

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 18:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Postawili zaś sobie tego bożka, którego sporządził Micheasz, na cały okres, gdy dom Boży znajdował się w Szilo.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Postawili zaś sobie bożka, którego sporządził Micheasz, i oddawali mu cześć przez cały okres, w którym dom Boży znajdował się w Szilo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Postawili sobie ten ryty posąg, który uczynił Micheasz, po wszystkie dni, póki dom Boży był w Szilo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wystawili tedy sobie on obraz ryty, który był uczynił Michas, po wszystkie dni, póki był dom Boży w Sylo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I został u nich bałwan Michów przez wszytek czas, póki był dom Boży w Silo. Naonczas nie było króla w Izraelu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Posązek ów rzeźbiony, który sobie sprawił Mika, ustawili dla siebie po wszystkie dni, dopóki dom Boży znajdował się w Szilo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I postawili sobie posąg, który sobie sporządził Micheasz, na cały czas, dopóki dom Boży był w Sylo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Postawili więc u siebie rzeźbiony posązek, który wykonał Mika, i był on tam przez cały czas, dopóki dom Boży znajdował się w Szilo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyrzeźbiony posązek, który sporządził Mika, ustawili u siebie i znajdował się tam przez cały czas, dopóki istniało sanktuarium w Szilo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ustawili więc u siebie posąg wykonany przez Mikaja i znajdował się tam przez cały czas, dopóki istniało sanktuarium w Szilo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшли його брати і весь дім його батька і взяли його і пішли і поховали його між Сараа і між Естаолом в гробі Маноя його батька. І він судив Ізраїля двадцять літ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak przez cały czas istnienia Domu Bożego w Szylo, postawili sobie rzeźbiony obraz, sporządzony przez Michę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ów rzeźbiony wizerunek, wykonany przez Micheasza, mieli u siebie ustawiony przez wszystkie dni, gdy dom prawdziwego Boga pozostawał w Szilo.

¹⁾ Szilo zostało zniszczone pod koniec okresu sędziów, ok. 1050 r. p. Chr.

²⁾ <x>60 18:1</x>; <x>70 21:19</x>; <x>90 1:3</x>; <x>230 78:60</x>; <x>300 7:12</x>; <x>300 26:6</x>